



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 4

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמור את כל...

Когда ты внимлешь голосу Авая, Б-га твоего



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/reeh/4/

1 כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמור את כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך.

«Когда ты будешь внимать голосу Авая, Б-га твоего, чтобы исполнять все Его заповеди, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Авая, Б-га твоего».

הנה כתיב עין ה' אל יראיו וכתיב עיני ה' אל צדיקים. והענין יובן כי הנה התורה נקראת מפתחות הפנימיות והיראה נקרא מפתחות החיצוניות.

Итак, написано: «Око Авая обращено к боящимся Его», и написано: «Очи Авая обращены к праведникам». Смысл этого станет понятен [из следующего]: Тора называется «внутренними ключами», а трепет — «внешними ключами».

2 ואמרו כל מי שיש בו תורה ואין בו יראת שמים דומה לגזבר שמסרו לידו מפתחות הפנימיות ומפתחות החיצוניות לא מסרו לידו כו'.

И сказали [мудрецы]: «Тот, у кого есть Тора, но нет трепета перед Небесами, подобен казначею, которому дали ключи от внутренних дверей, но не дали ключей от внешних дверей» и т. д.

וביאר ענין זה הנה נודע ענין המצות דרמ"ח פיקודין אינון רמ"ח אברין דמלכא. שכמו שהאברים ממשיכים החיות של הנפש.

Чтобы объяснить это, следует знать о мицвот: «248 заповедей — это 248 членов Царя». Ведь подобно тому, как члены тела проводят жизненную силу души,

כך המצות ממשיכים חיי עולם הבא לצדיקים שיושבין ונהנין מזיו השכינה שהנאתם ותענוגם על ה' אור א"ס ב"ה שאין לו סוף כו'

так мицвот привлекают жизнь Будущего мира для праведников, которые «сидят и наслаждаются сиянием Шхины». Их наслаждение и радость — в Б-ге, Бесконечном свете (Or Эйн Соф), благословен Он, у Которого нет конца, и т. д.,

ואין ערוך אליו ית' כלל אין זה אלא זיו והארה בעלמא להיות גילוי השגה כנשמות שהן בחי' נברא ומחודש יש מאין.

и с Ним, благословен Он, ничто ни в малейшей мере не сопоставимо; это лишь некое сияние и свечение, благодаря которому души обретают постижение, ибо они относятся к уровню сотворенных существ, вновь приведенных к бытию, — сущего из ничего.

והגרם להמשכה זו הם המצות שהם הממשיכות הזו הזה בגן עדן וזו זה הוא זיו המצות עצמן וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שכל מצוה מצוה (וכמ"ש הענין בס"ב [בספר של בינונים] פל"ט)

А причиной такого привлечения служат мицвот: они привлекают это сияние в Ган Эден, и это сияние есть сияние самих мицвот, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Награда за мицву — сама мицва» (как объясняется в книге «Сефер шель Бейноним» [«Танния»], глава 39).

וע"ז נאמר ויניחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה לעבדה במצות עשה כו' שע"י המצות עשה הוא עובד את הג"ע [הגן עדן] שממשיך בו את הזיו.

Об этом сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его»: «возделывать его» — посредством положительных заповедей и т. д.; ведь посредством положительных заповедей человек возделывает Ган Эден, привлекая в него сияние.

והנה לפי שיפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עוה"ב [עולם הבא] אי לזאת מכ"ש [מכל שכן] וק"ו [וקל וחומר]

И вот, поскольку «один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира», то тем более,

שצריך להמשיך המשכת הזיו לעבודתו ית' בעוה"ז ומה גם שעוה"ז הוא דומה לפרוודור בפני עוה"ב [עולם הבא] שדומה לטרקלין והתקן עצמך בפרוודור כו'

необходимо привлечь это сияние в служение Ему, благословен Он, в этом мире. Тем более что «этот мир подобен коридору перед Будущим миром», который подобен дворцу для приемов, и «приготовь себя в коридоре» и т. д.

אלא שבעוה"ז אינו בכח"י נהנה מהשגה ותענוג נפלא כבעולם הבא דשכר מצוה בהאי עלמא ליכא רק בכח"י באמונתו יחיה יחיה ממש כמ"ש כמ"א (ע"פ וידעת היום כו').

Однако в этом мире это не достигает уровня наслаждения постижением и дивным наслаждением, как в Грядущем мире, ибо «в этом мире нет вознаграждения за мицву»; это лишь уровень «верой своей он будет жить» — «будет жить» в буквальном смысле, как объясняется в другом месте (в связи со стихом «И познай ныне...» и т. д.).

והנה העוה"ב [העולם הבא] שהוא משכן הנשמות בלא גופין מתגלה בחי' הזיו מן המצות בבחי' גילוי. אבל בעוה"ז שהנשמה מתלבשת בגוף צריך לשית עצות כנפשו להיות המשכה זו בגילוי הנפש

В Грядущем мире, который является обителью душ без тел, сияние мицвот раскрывается явно. Но в этом мире, где душа облачена в тело, человеку следует «дать советы своей душе», чтобы это привлечение раскрылось в душе.

והיינו ע"י שיתבונן איך שהוא ית' ממלא כל עלמין אתה עשית את השמים ושמי השמים כו'

То есть посредством размышления о том, как Он, благословен Он, наполняет все миры (мелале коль альмин): «Ты создал небеса и небеса небес...» и т. д.;

יוצר משרתים ואשר משרתיו כולם עומדים ביראה ומשמיעים בקול כו' והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול כו'.

«Создающий служебных [ангелов], и все служители Его стоят в трепете и возглашают вслух...» и т. д.; «и Офаним и святые Хайот — с великим шумом...» и т. д.

3 ומוזה תפול על האדם ג"כ אימה ויראה והיא בחי' מפתחות החיצוניות שיראה זו לקוחה מבחינת חיצוניות היא בחינת זיו והארה בעלמא להיות התהוות העולמות וכל צבא מעלה שבהם וע"י נמשכה בחינת היראה וכמ"ש

От этого на человека также нисходят ужас и трепет. Это уровень внешних ключей, ибо этот трепет проистекает из внешней стороны (хицониют), которая представляет собой лишь сияние и свечение, благодаря которым возникают миры и все воинства Небесные в них; через это нисходит качество трепета, как сказано:

כי אראה שמיך מעשה אצבעותיך כו' שאו מרום עיניכם וראו מי ברא אלה כו' ברוך שאמר והיה העולם שמה שברוך נלקח ממה שאמר והיה העולם שאין זה

«Когда взираю я на небеса Твои, дело перстов Твоих» и так далее; «Поднимите глаза ваши ввысь и увидите: кто сотворил их?» и так далее; «Благословен Тот, Кто изрек, и возник мир». Иными словами, «благословен» происходит от слов «Кто изрек, и возник мир», ибо это не что иное

אלא זיו כו' ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו. אבל העיקר הוא מפתחות הפנימיות בחי' מפתח לפתוח בגילוי בחי' פנימיות.

как сияние и так далее. См. также сказанное выше о стихе «За Аваей, вашим Б-гом, следуйте». Но главное — внутренние ключи: уровень ключа, открывающего и раскрывающего внутреннюю сторону (пнимают).

דהיינו גילוי אור א"ס ב"ה ממש שאינו בגדר עלמין כלל וכמ"ש אתה הוא ה' לבדך ממש

То есть раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который вовсе не относится к категории миров, как сказано: «Ты — Авая, один», — поистине один,

כמו קודם שנברא העולם שהיה הוא לבדו ית' ואני ה' לא שניתי וגו' והיינו משום דכולא קמיה כלא וכאין ממש חשיבא.

как и до сотворения мира, когда Он, благословен Он, был один; и «Я, Авая, не изменился» и так далее. Это потому, что «всё перед Ним считается ничем», подлинным небытием.

כי הנה כתיב כי ביה ה' צור עולמים כיו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] ובה' נברא העוה"ז שהן

Ибо сказано: «Ибо Я, Авая, — Твердыня миров»: буквой йуд был сотворен Будущий мир, а буквой эй — этот мир. Это

כמו אותיות היו"ד והה"א במחשבתו של אדם שבטילות לגבי כללות מחשבתו ושכלו ומכ"ש [ומכל שכן] לגבי מהותו ועצמותו כן ויותר מכן בטילות כל בחי' העוה"ז והעוה"ב [והעולם הבא] לגבי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו ואין עולות בשם עולמות כלל

подобно буквам йуд и эй в мысли человека: они ничтожны по сравнению с его мыслью и разумом в целом, и тем более — по сравнению с его сущностью и самой его природой. Так же и в еще большей степени ничтожны все уровни этого мира и Будущего мира по сравнению с самим Бесконечным светом, благословен Он, в Его Самом и Славе; их вовсе не называют мирами,

שהם כאין ואפס ממש והיה כלא היה רק לשכך את האזן ע"ד משל גשמי איתא בכתבי האריז"ל [האר"י זכרונו לברכה] שהוא כדמיון טפה אחת בים אוקיינוס כו' ולכן גם עתה הוא לבדו יתברך.

ибо они — подлинное небытие и ничто, словно их никогда не было. Лишь чтобы дать уху воспринять это, приводят вещественное сравнение: в трудах Аризаля, благословенной памяти, говорится, что это подобно одной капле в океане и так далее. Поэтому и сейчас Он, благословен Он, один.

4 ואותו אנו מבקשים שיהיה בגילוי הנפש וכמ"ש ואהבת את הוי' אלהיך. פי' ואהבת מלשון אבה שהוא לשון חפץ ורצון שיהיה רצון הנפש שיהיה הוי' אלהיך בגילוי לנוכח.

Именно Его мы просим раскрыть в душе, как сказано: «И возлюби имя Авая, Б-га твоего». То есть «веахавта» («возлюби») происходит от слова «ава» — желать, стремиться: пусть воля души будет в том, чтобы имя Авая, Б-г твой, раскрылось и пребывало перед тобой.

וכמ"ש בזוהר ע"פ ויקחו לי תרומה כי לי פי' אותי כו' דהיינו שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו להיות ביטול הנפש אליו ית' בכל לבבך וגו'

Как сказано в Зоаре о стихе «И пусть возьмут для Меня приношение»: «для Меня» (ли) означает «Меня» (оти) и т. д. То есть чтобы над душой человека раскрылся Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и чтобы душа самоустранилась (битуль) перед Ним, благословен Он, «всем сердцем твоим» и т. д.

(ועמ"ש בביאור ע"פ וארשתישך לי) והיינו ע"י התורה והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום אנכי ממש ולא בחי' שם בלבד שהוא בחי' זיו והארה

(См. также сказанное в объяснении к стиху «И обручу тебя со Мной».) Это происходит благодаря Торе: «И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня» — «Я» (Анохи) Сам, а не только уровень имени, который представляет собой сияние и свет.

אלא עצמותו ומהותו כביכול מתגלה ע"י התורה כי התורה נקראת קול הקל קול יעקב כמו שהקול הוא ממשיך מהלב אל הדיבור והוא המחבר רוחניות עם גשמיות.

Напротив, Его Сущность и Суть, так сказать, раскрываются посредством Торы. Ведь Тора называется «голосом»: «Голос — это голос Яакова». Подобно тому как голос переносит то, что в сердце, в речь и соединяет духовное с материальным,

כך התורה היא המשכת גילוי בחי' פנימיות שהוא אור א"ס ב"ה ממש להתלבש בגשמיות התורה ומצותיה הכתובים בה.

так и Тора низводит раскрытие внутреннего аспекта — Самого Бесконечного света, благословен Он, — чтобы он облакался в материальную сторону Торы и в написанные в ней мицвот.

5 ולכן נק' קורא בתורה כאדם הקורא את חבירו שיבא אצלו כי כל התורה שמותיו של הקב"ה.

Поэтому это называется «чтением Торы» (корэ), подобно тому как человек зовёт (корэ) своего друга прийти к нему, ибо вся Тора — это имена Святого, благословен Он.

פ"י כמו שע"י שם האדם קורין עצמותו ומהותו. כך ע"י התורה קוראין וממשיכין עצמות אור א"ס ב"ה

Иными словами, подобно тому как посредством имени человека зовут его сущность и самую его суть, так посредством Торы зовут и низводят сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он,

כי היא שמו ית' שהיא חכמתו ורצונו ית' שאינו מובן ומושג בשכל אנושי שעל פי

ибо она — Его имя, да будет Он благословен, то есть Его мудрость и Его воля, да будет Он благословен, которые человеческий разум не может понять или постичь; ведь согласно

שכל אנושי לא היה הדין נותן כך כמ"ש בתורה אלא שכך עלה ברצונו ית' וכך חייבה חכמתו ית' שהוא למעלה משכל והשגת הנבראים.

человеческому разуму, рассуждение не привело бы к тому, [чтобы было] так, как написано в Торе; но такова Его воля, да будет Он благословен, и так постановила Его мудрость, да будет Он благословен, которая выше разума и постижения сотворённых существ.

6 ולכך נקראת בבחי' שמו שבה ועל ידה יקראוהו להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה ממש פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון שנמשך רצון

Поэтому она называется уровнем «Его имени», ибо посредством неё и через неё «призывают Его», чтобы привлечь раскрытие Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. «Ты отверзаешь руку Твою и насыщаешь всё живое [волей]»: то есть привлекается Воля

העליון לכל חי ורחמיו על כל מעשיו ארך אפים וגדל חסד להיות קרוב לכל קוראיו ולכל אשר יקראוהו דייקא אותו בעצמו ולא בחי' שם כו':

Всевышнего ко всему живому; «и милосердие Его — ко всем делам Его», «долготерпелив и велик милостью», чтобы быть «близким ко всем призывающим Его, ко всем, кто призовет Его»: именно «Его», Самого, а не уровень имени и т. д.

7 ב וזהו כי תשמע בקול ה' אלהיך דכתיב בקול ולא לקול וכמ"ש ויאמר אם שמוע תשמע לקול ה' אלהיך כו'

2. И вот смысл слов: «Когда ты будешь внимать голосу Авая, Б-га твоего»: здесь сказано «бе-коль» — «в голосе», а не «леколь» — «голосу», как сказано: «И сказал: если будешь усердно внимать голосу Авая, Б-га твоего» и т. д.

קול היינו המשכה מההעלם אל הגילוי ולקול פי השמיעה וההבנה להמשכה זו והיינו לבחינת ההמשכה עצמה שהיא בחינת חיצוניות.

«Голос» означает проведение из сокрытия в раскрытие; а «леколь» означает слушание и понимание этого проведения, то есть самого проведения, представляющего собой уровень внешней стороны (хицониют).

אבל בקול היינו בפנימית הקול כי תשמע שתהיה השמיעה בבחי' פנימית ההמשכה מה שנמשך מההעלם

Но «беколь» означает во внутренней стороне (пнимают) голоса: «когда ты будешь внимать» — так, чтобы слушание происходило на уровне внутренней стороны проведения, того, что проводится из сокрытия,

דהיינו בחינת אור א"ס ב"ה שיומשך גילוי זה על נפשו להיות בבחינת ביטול וזהו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ברבות ר"פ

то есть уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: чтобы это раскрытие распространилось на душу и привело её к состоянию самоустранения (битуль). И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы в [мидраше] «Рабба» в начале главы

כי תבא ע"פ אשרי אדם שומע לי אשרי לאדם בשעה ששמועותיו לי כיו (ועיין בזהר בהעלותך)

Ки Таво, на слова стиха: «Счастлив человек, слушающий Меня»: счастлив человек в тот час, когда его слушания — для Меня и т. д. (И см. Зоар, Беаалотха.)

(דף קנ"ב ע"א) נשמתא דאמרן דא תפארת ישראל דאיהי אורייתא ממש ונודע דתפארת נקרא קול הקל קול יעקב כו'.

(лист 152а): «Душа, о которой мы говорили, — это Тиферет Исраэль, которая и есть сама Тора». Известно, что Тиферет называется «голосом»: «Голос — это голос Яакова» и т. д.

וא"כ מה שמלובש בפנימיות הקול זהו מש"ש [מה שכתוב שם] בזהר ונשמתא לנשמתא דא הוא ע"ק [עתיקא קדישא] כו' ועמ"ש בד"ה שימני כחותם

Итак, то, что облачено во внутреннюю сторону голоса, — это сказанное там в Зоаре: «А душа души — это Атика Кадиша» и т. д. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Положи меня печатью»,

כי יש תורה ויש תורה כו' נקרא קורא בתורה כו' ע"ש והוא ענין מש"כ [מה שכתוב] ולכן נקרא קורא בתורה כו' וזהו כי תשמע בקול כו'.

где говорится, что есть Тора и есть Тора и т. д., [и что она] называется «чтением Торы» и т. д.; см. там. И это смысл сказанного [выше]: «Поэтому она называется “чтением Торы”» и т. д. И вот что означает: «Когда ты будешь внимать голосу» и т. д.

אך צריך להיות כסדר המדרגות תחלה מפתחות החיצוניות ואח"כ מפתחות הפנימיות כי הנה יש חצר החיצונה וחצר הפנימית כמ"ש במגלת אסתר ותעמוד בחצר בית המלך הפנימית והמן בא לחצר בית המלך החיצונה.

Но порядок должен соответствовать ступеням: сначала внешние ключи, а затем внутренние. Ведь есть внешний двор и внутренний двор, как сказано в Мегилат Эстер: «И она стояла во внутреннем дворе царского дома», а «Аман пришёл во внешний двор царского дома».

חצר החיצונה הוא בחי' פסוקי דזמרה שהם המדברים בשבח גדולת יוצר הכל והתפשטותו על כל הנבראים ואשר עשה את הנפלאות ואת הגדולות הללו את ה' מן השמים כו'

Внешний двор — это уровень Псукей де-Зимра (Стихов восхваления), в которых говорится о величии Создателя всего сущего, о том, как Он распространяет Своё воздействие на все творения, и о том, что Он совершил чудеса и эти великие деяния: «Хвалите Авая с небес» и так далее;

אתה עשית את השמים כו' וכן ענין השירה שעל קריעת ים סוף התגלות הנס הנפלא בעולם הזה.

«Ты сотворил небеса» и так далее; и так же — песнь о рассеении Тростникового моря, раскрытие чудесного чуда в этом мире.

8 וחצר הפנימית הוא קריאת שמע וברכותיה. והמלך יושב על כסא מלכותו בבית המלכות הוא בחי' תפלת שמונה עשרה שהוא בחי' ביטול כו'

А внутренний двор — это чтение «Шма» и его благословения. А «царь сидел на престоле царства своего в царском доме» — это уровень молитвы «Шмоне-эсре», представляющей собой самоустранение (битуль), и т. д.

ומשם ויושט המלך את שרביט הזהב הוא בחינת ומעלת הזהב דהיינו רשפי אש האהבה כו'

И оттуда «царь протянул золотой скипетр»: это уровень и качество золота, то есть «огненные вспышки» любви, и т. д.,

שהושיט והמשיך מבחינת בית לבחינת חצר הפנימית דהיינו שיהא גילוי אהבה זו גם בקי"ש [בקריאת שמע] בקיום ואהבת כו'.

который он протянул и провёл с уровня «дома» на уровень «внутреннего двора»; то есть чтобы эта любовь раскрылась также в «Шма», при исполнении слов «И возлюби», и т. д.

וזהו אשרי תבחר ותקרב ישכון חצריך ב' חצרות חצר החיצונה וחצר הפנימית והדר נשבעה בטוב ביתך בחינת בית בתפלת שמונה עשרה שהוא בחינת ביטול כו'

И это — «Счастлив тот, кого Ты избираешь и приближаешь: он будет обитать в Твоих дворах»: два двора — внешний и внутренний; а затем: «мы насытимся благом Твоего дома» — уровень «дома» в молитве «Шмоне-эсре», которая представляет собой самоустранение, и т. д.

ע' [עיינ] בזהר חיי שרה דף קכ"ט ע"ב מענין ישכון חצריך ועיינ מ"ש ע"פ וארשתיך לי כו' בהפטרות דפרשת במדבר.

(См. Зоар, Хайей Сара, лист 129б, о словах «он будет обитать в Твоих дворах»; и см. сказанное о стихе «И обручусь с тобою», и т. д., в гафтаре главы «Бамидбар».)

גם ע"פ ויקהל משה מענין שער החצר הפנימית כו' וע"פ ויושט המלך לאסתר כו' ומענין שמו"ע [שמונה עשרה] שנקי בית ע"פ השמים כסאי כו' איזה בית כו')

Также см. о стихе «И собрал Моше» — о вратах внутреннего двора, и т. д.; и о стихе «И царь протянул Эстер», и т. д.; а также о том, что «Шмоне-эсре» называется «домом», в связи со стихом «Небеса — престол Мой», и т. д., «какой же дом...», и т. д.)

והנה המשכת ביטול זה להיות תקועה וקבועה בלב ונפש כל היום שלא יפסיקוהו ולא יטרידוהו מחשבות הזמן הטורדות כו'

А чтобы это самоустранение было привлечено так, чтобы закрепиться и утвердиться в сердце и душе на весь день и чтобы отвлекающие мысли, связанные с повседневными заботами, не прерывали и не нарушали его, и т. д.,

דהיינו ע"י התורה שנאמר ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך כו' וזהו אשר יקראוהו באמת ואין אמת — это достигается посредством Торы, как сказано: «И говори о них, сидя в доме твоём и идя по дороге», и т. д. И это — «ко всем, кто взывает к Нему в истине», ибо «нет истины

אלא תורה כו' כי שפת אמת דוקא תכון לעד כי האהבה המתגלה בתפלה לפי שהיא בזמן לכך חולפת ועוברת אחר התפלה.

но Тора... ибо именно «уста истины пребудут вовек». Любовь же, раскрывающаяся в молитве, поскольку она связана с определённым временем, после молитвы проходит и исчезает.

אבל התורה היא למעלה מן הזמן אשר אנכי מצוך אנכי ממש הוא אור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין

Но Тора выше времени: «которую Я заповедую тебе» — «Я» (Анохи) в буквальном смысле, то есть Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин);

ולכך נאמר בה היום כי כל מקום שנאמר היום פי' לעולם ולעולמי עולמים שאין לו ביטול והפסק:

поэтому о ней сказано «сегодня»: везде, где сказано «сегодня», это означает «вовек и во веки веков», без прекращения и перерыва.

9 ג אך הנה יסוד התורה הוא מיוסד על מצות עשה ומצות לא תעשה הכתובים בה

3. Однако основание Торы зиждется на заповедях-предписаниях и заповедях-запретах, записанных в ней.

ולכך אין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה על פי התורה להיות קבוע בלב ונפש כ"א בקיום מצות עשה ומצות לא תעשה ובערת הרע כו'

Поэтому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, не пребывает и не раскрывается посредством Торы так, чтобы утвердиться в сердце и душе, иначе как благодаря исполнению заповедей-предписаний и заповедей-запретов и искоренению зла и т. д.

כי לא יגורך רע וטהור עינים מראות ברע וכמשל הבית שרוצה להכניס שם את המלך שצריך כיבוד וריחוף שיהיה מנוקה מכל דבר מלוכלך שלא ימצא בו שום ניוול ואשפה כך

Ибо «не уживётся с Тобой зло», а «слишком чисты очи Твои, чтобы взирать на зло». Это подобно дому, куда хотят ввести царя: его следует подмести и вымыть, очистив от всего нечистого, чтобы в нём не осталось ничего непристойного и никакого мусора. Так и...

כדי שיהי' [שיהיה] הלב משכן ומכון להשראת גילוי אור א"ס בתוכו ובפנימיותו צריך לטהר את הלב מכל רע הן בסור מרע גמור באיסור כו' והן בכיבוש מדות רעות בנפש

чтобы сердце стало святилищем и обителью для пребывания и раскрытия в нём и в его внутренней глубине Бесконечного света, необходимо очистить сердце от всякого зла: как отворачиваясь от явного зла, от запрещённого и т. д., так и обуздывая дурные качества души,

כמו כעס כו' ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זונים כו' שקראם הכתוב כלשון זונים כמו זונה שאסורה לבעלה אחרי אשר הוטמאה וגו'.

такие как гнев и т. д.; и «не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим и вслед за глазами вашими, за которыми вы блудно уклоняетесь», и т. д. Писание называет это словом «блудно уклоняетесь», как неверную жену, которая запрещена мужу «после того как была осквернена», и т. д.

10 ולכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו כי התורה בבחינה זו אשר אינה בטהרת הלב נקרא בחינת תרעא לדרתא שהיא למטה ממדרגת היראה כו'.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, — не имеет даже Торы». Ибо Тора на этом уровне, когда сердце не очищено, называется уровнем «ворот во двор» — он ниже уровня трепета и т. д.

וזהו לשמור את כל מצותיו את פי' כמכו עם (כמו הולך את חכמים יחכם פי' עם חכמים)

И вот что означает: «соблюдать (эт) все Его заповеди»: слово «эт» означает «с» (как в словах «ходящий с (эт) мудрецами станет мудрым», то есть с мудрецами);

דהיינו שעם המצות תהיה בחי' שמירה לבחינת המשכת אשר אנכי מצוך היום הנמשכת ע"י התורה להיות לה שמירה וקיום בלב כל תמוט עולם ועד.

то есть вместе с заповедями должно быть соблюдение того, что нисходит благодаря Торе — «что Я заповедую тебе сегодня», — чтобы это было сохранено и пребывала в сердце с неизменной прочностью, «и вовек не поколеблется».

כי הנה במצות יש ב' בחינות כי המות הם רמ"ח אברין הממשיכים החיות של הנפש והב'

Ведь в заповедях есть два аспекта: [во-первых,] заповеди — это 248 органов, проводящих жизненную силу души; и, во-вторых,

שהם כלים לאור הנאחז ודולק שם שמבלעדי השמן והפתילה אין האור מאיר כלל וכן מבלעדי המנורה ישפך השמן ולא יומשך אחר הפתילה ויסתלק האור.

они являются сосудами для света, который удерживается там и горит. Ведь без масла и фитиля свет совсем не сияет; и точно так же без лампы масло пролилось бы и не поступало к фитилю, а свет угас бы.

כך המצוה היא בחי' נר לאור התורה שאור א"ס ב"ה הנמשך ומתגלה בתורה אין לו קיום אמיתי כ"א ע"י המצות שהן בחי' שמירה וקיום

Так и заповедь — это лампада для света Торы: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходящий и раскрывающийся в Торе, не может по-настоящему пребывать иначе как благодаря заповедям, которые служат ему охраной и обеспечивают его сохранение

לאור התורה שיהא נשמר ומתקיים על ידן בקיום המצות במעשה בפועל ממש וע"ז נאמר והיה מעשה הצדקה שלום מעשה דוקא שצדקה היא כללות המצות.

— чтобы свет Торы сохранялся и пребывал благодаря им, когда заповеди исполняются на деле, в действительности. Об этом сказано: «И деяние праведности будет миром»; именно «деяние», ибо цдака — это их общее и собирательное выражение.

11 ולכן נקרא בשם מצוה סתם וכמ"ש בנחמיה והעמדנו עלינו מצות לתת שלישית השקל וגוי' כי

Поэтому это называется просто «мицва», как сказано в книге Нехемии: «И мы возложили на себя заповеди — давать треть шекеля» и т. д. Ибо

כמו שהצדקה היא השפעת והמשכת החיות להחיות רוח שפלים כך הוא קיום כל המצות כולם נקראים על שם צדקה וכתוב בצדקה תכונני.

подобно тому как цдака есть дарование и нисхождение жизненной силы, чтобы «оживить дух смиренных», так и исполнение всех мицвот называется именем цдака. И сказано: «Через цдаку ты утвердишься (тиконани)».

**פִּי תְכוֹנְנִי שְׁעֵי הַצְדָּקָה תַעֲשֶׂה מִכּוֹן וּמִשְׁכָּן לְהִשְׁרָאת אֹר אִיס בִּיה שֶׁאֵין לוֹ קִיּוֹם וּמִצַּב לַעֲמוֹד עַל כְּנוֹ
אֵלָא עֵי הַצְדָּקָה שֶׁהוּא בְּחֵי כָלִלּוֹת הַמִּצְוֹת שֶׁהֵן הֵן הַשּׁוֹמְרִים וּמִקְיִימִים אֶת הָאוֹר.**

Смысл слова «тиконани» в том, что благодаря цдаке ты станешь опорой (махон) и обителью для пребывания Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он, у которого нет постоянства и основания, чтобы устойчиво пребывать на своём месте, иначе как благодаря цдаке, являющейся общим и собирательным выражением мицвот; ведь именно они охраняют свет и обеспечивают его пребывание.

**12 ולכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה כו' שהפירוש הפשוט הוא שצריך
שיעסוק בתורה ובגמילות חסדים ולא בתורה לבדה.**

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, и т. д.; простой смысл этих слов таков: человеку следует заниматься Торой и делами доброты, а не одной лишь Торой.

והענין כי התורה לבדה הוא אור בלא כלי ואין לה קיום כ"א ע"י גמילות חסדים כללות המצות.

Суть в том, что одна лишь Тора — это свет без сосуда, и она не может существовать постоянно иначе как благодаря делам доброты, являющимся общим и собирательным выражением мицвот.

(ועיין מ"ש ע"פ אם בחקתי תלכו ואת מצותי תשמרו ג"כ שהשמירה היא ע"י המצות והיינו שעי"י הכלים נשמר ומתקיים האור כו'.

(См. также сказанное о стихе: «Если будете следовать Моим установлениям и соблюдать Мои заповеди»: и там соблюдение совершается посредством мицвот, то есть благодаря сосу-дам свет сохраняется и пребывает в устойчивости, и т. д.

**אמנם לעיל ע"פ אחרי הוי' אלקיכם תלכו נתבאר שעי"י התורה הוא השמירה לנר מצוה ולפי"ז [ולפי זה]
היה אפשר לפרש כאן הפסוק כפשוטו**

Однако выше, в толковании стиха «Следуйте за Авая, вашим Б-гом», было объяснено, что Тора оберегает «светильник мицвы». Поэтому этот стих можно было бы истолковать в его простом смысле:

כי תשמע בקול שהוא בחיי תורה שעייז יומשך לשמור את כל מצותיו שהתורה היא השמירה לנר מצוה כוי וע' פנים לתורה וגם כי פי' השמירה הנזכר כאן ר"ל [רוצה לומר] שלא יסתלק האור לשרשו

«Когда прислушаетесь к голосу» — то есть к Торе, — благодаря чему будет ниспослано «соблюдать все Его заповеди», ибо Тора оберегает светильник мицвы, и т. д. У Торы также есть семьдесят граней. Кроме того, «соблюдение», упомянутое здесь, означает, что свет не удалится к своему источнику,

וזה הוא עיי הכלים דוקא וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בכיאר ע"פ וקבל היהודים בפ"י ענין נעשה ונשמע כוי ע"ש וע"פ והארץ הדום רגלי כוי ולעיל ר"ל [רוצה לומר] השמירה מבחי עבירה מכבה מצוה דהיינו מיניקת החיצונים מהא"פ [מהאור פנימי] והכלי.

и это происходит именно благодаря сосудам, как объяснено в толковании стиха «И приняли евреи» — о смысле слов «будем исполнять и будем слушать», и т. д.; см. там, а также толкование стиха «А земля — подножие ног Моих», и т. д. А выше речь шла об оберегании от состояния, когда «грех гасит мицву», то есть от того, чтобы внешние силы черпали жизненность из внутреннего света и сосуда.

ושמירה זו הוא דייקא עיי אורות מקיפים כוי ועיי מ"ש בפ' ואתחנן ע"פ וזאת המצוה כוי לשמור את כל חקותיו כוי ושמרת כוי ב' שמירות. ועיי מ"ש ע"פ תשמרו להקריב כוי שמור זו משנה כוי).

А это оберегание совершается именно посредством окружающих светов (орот макифим), и т. д. См. также сказанное в разделе Ваэтханан о стихе «И вот заповедь», и т. д., «чтобы соблюдать все Его установления», и т. д., «и будешь соблюдать», и т. д.: два вида соблюдения. См. также сказанное о стихе «Соблюдайте, чтобы приносить», и т. д.: „Соблюдай“ — это Мишна», и т. д.)

ובזה יוכן מ"ש כי אם בזאת יתהלל המתהלל השכל וידוע אותי כי אני ה' עושה חסד משפט וצדקה בארץ.

Теперь можно понять сказанное: «Пусть хвалящийся хвалится тем, что постигает и знает Меня: ибо Я — Авая, творящий на земле милость, правосудие и благотворительность».

ולכאורה אינו מוכן כי השכל וידוע אותי היינו להיות דעת אלהים אצלו ומאי מסיים כי אני ה' עושה חסד כוי.

На первый взгляд, это непонятно: «понимает и знает Меня» означает обладать знанием о Б-ге; почему же стих заканчивается словами: «что Я, Авая, творю милость» и т. д.?

אך עם הנ"ל יובן כי השכל וידוע אותי. פ"י אותי ממש הוא אור א"ס ב"ה ממש עצמותו ומהותו כביכול המתגלה בתורה ועיין ברבות נשא ר"פ עשירי.

Но сказанное выше поможет понять слова «понимает и знает Меня»: «Меня» — буквально Меня Самого, то есть Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, Его сущности и бытия, которые, так сказать, раскрываются в Торе. См. также [Мидраш] Раба, Насо, начало [главы] десятой.

אך אין זה קיום אמיתי כ"א ע"י עשיית חסד משפט וצדקה שהם בחי' כלים והטעם שהם דייקא בחי' כלים מפרש הכתוב

Но это знание не может пребывать непреходяще иначе как благодаря совершению дел милости, суда и праведности, которые относятся к уровню сосудов. А почему именно они относятся к уровню сосудов, объясняет стих:

כי באלה חפצתי כלומר שכך עלה ברצונו ית' להיות המצות דוקא בחי' כלים לגילוי אור א"ס ב"ה אשר אנכי מצוך היום שבבחי' היום לעשותם הוא גילוי אנכי ממש דהיינו מהותו ועצמותו כביכול

«Ибо в них Я нахожу отраду», — то есть такова была воля Его, благословен Он: именно митцот должны быть уровнем сосудов для раскрытия Бесконечного света, благословен Он. «Которую Я заповедую тебе сегодня»: на уровне «сегодня — исполнять их» раскрывается Само «Я» (Анохи), то есть Его сущность и бытие, так сказать

(ועיין ברבות סוף קהלת בפ' ויותר שהיה קהלת חכם ובפ' נח ס"פ ל"ה משפטים פ"ל זח"ב [זהר חלק ב'])
קכ"ב סע"א [סוף עמוד א] קנ"ח ב' ח"ג [חלק ג'] ק"י ע"א רנ"ו ע"ב) משא"כ עולם הבא הוא גילוי זיו והארה בעלמא.

(см. также [Мидраш] Раба в конце Коэлет, к словам «И сверх того, что Коэлет был мудр», а также в разделе Ноах, в конце главы 35; Мишпатим, глава 30; Зоар, часть II, конец 122а и 158б; часть III, 110а и 256б). Мир грядущий же — это раскрытие лишь одного сияния и отсвета.

ובזה יובן מ"ש מי יעלה בהר ה' ומי יקום במקום קדשו נקי כפים כו' שלא כל האדם זוכה לעולה"ב [לעולם

הבא]

Теперь станет понятным сказанное: «Кто взойдёт на гору Авая и кто устоит на святом месте Его? Тот, у кого руки чисты» и т. д.: не каждый человек удостоивается мира грядущего

כי אם ע"י יסורים של גיהנם ונהר דינור כ"י וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שלש מתנות טובות נתן הקב"ה לישראל וכולם לא נתנו אלא ע"י יסורים. עולם הבא תורה וארץ ישראל.

иначе как через страдания Геином и Огненной реки (Нехар Динур) и т. д., как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, даровал Израилю три добрых дара, и все они были даны только через страдания: мир грядущий, Тора и Земля Израиля».

13 ויסורי עוה"ב [עולם הבא] הם כפלי כפלים מיסורי עוה"ז עד שאין ערך כ"י ולכאורה אינו מובן שהרי אמרו

И страдания Будущего мира во много раз превосходят страдания этого мира, так что между ними нет никакого сравнения и т. д. На первый взгляд это непонятно, ведь [мудрецы] сказали:

יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי עוה"ב [עולם הבא] ולמה בעוה"ז יכול להיות בתשובה ומעשים טובים ואין צורך יסורים כ"כ [כל כך] לחיי עוה"ב [עולם הבא].

«Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира». Почему же тогда в этом мире можно пребывать в тшuve и совершать добрые дела, не нуждаясь в страданиях, тогда как для жизни Будущего мира требуется так много страданий?

אך הענין הוא לפי שעוה"ב [שעולם הבא] הוא גילוי הזיו שהגילוי הזה הוא דרך ירידת והשתלשלות המדרגות

Но объяснение таково: Будущий мир — это раскрытие сияния, и это раскрытие происходит посредством нисхождения и последовательного развёртывания ступеней (иштальшелут),

שהן רבות ושונות וכדי להיות גילוי זה לכל אחד ואחד כאוי לו לפי מעשיו ומדרגתו מוכרח הוא לסבול יסורים כ"כ [כל כך] לפי ערך כ"י

которые многочисленны и различны. И чтобы это раскрытие было дано каждому соответственно его поступкам и его уровню, ему необходимо претерпеть столько страданий — в соответствующей мере и т. д.

אבל בעוה"ז שהוא גילוי אנכי ממש הנה עליו ית' נאמר גם חשך לא יחשיך כו' וקרוב ה' לכל קוראיו
לכל אשר יקראוהו באמת

Но в этом мире, где раскрывается само «Я» (Анохи), о Нём, благословен Он, сказано: «Даже тьма не затемняет» и т. д., а также: «Авая близка ко всем, кто взывает к Ней, ко всем, кто взывает к Ней искренне».

כי הוא השווה ומשווה קטן וגדול והמלאכים שואלים איה מקום כבודו היינו אור א"ס ב"ה ממש שאינו
מושג כו'

Ибо Он — Тот, кто равен и уравнивает малого и великого. Ангелы вопрошают: «Где место славы Его?» — то есть где сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который непостижим и т. д.

(משא"כ בבחי' הזיו הרי והאופנים ברעש גדול כו' יהללו את שם ה') ואומרים מלא כל הארץ. הלזו
הגשמית. כבודו:

(В отличие от уровня сияния, о котором сказано: «И офаним — с великим шумом» и т. д.; «да восхвалят они имя Авая».) И они говорят: «Вся земля» — эта, материальная, — «полна славы Его».

14 ד אך הנה תכלית המכוון בכי תשמע בקול ה' אלהיך הוא המשכת בחינת אור א"ס

4. Однако конечная цель слов «когда ты внемлешь голосу Авая, твоего Б-га» — нисхождение уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф),

ב"ה בגילוי על נפשו ובשמירת כל מצותיו להיות כלי ואור לגילוי זה הוא כדי להיות בחי' ביטול כו'
וזהו לעשות הישר בעיני ה' כו'.

благословен Он, в откровенном проявлении в душе, а также исполнение всех Его заповедей, чтобы стать сосудом и светом для этого раскрытия, нужны для того, чтобы достичь уровня самоустранения (битуль) и т. д. И это — «поступать правильно в глазах Авая» и т. д.

15 וביאור ענין זה הנה כתיב אל דעות ה' ב' דעות יחודא עילאה ויחודא תתאה יחודא עילאה מלמעלה
למטה דכולא קמיה כלי [כלשון] כו'.

Объяснение этого вопроса: написано: «Б-г знаний — Авая»: два знания — высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа). Высшее единство — сверху вниз: «всё перед Ним как ничто» и т. д.

ויחודא תתאה ממטה למעלה בחי' יש מאין כו' כמ"ש במ"א ושתייהם הם כחות אלהות יחודא תתאה בשם אלקים המצמצם ומפריד להיות עלמא דפרודא בחי' יש כו' שיהיה ביטול היש דוקא ויחודא עילאה בשם הוי' כו'.

А низшее единство — снизу вверх: уровень возникновения нечто из ничто и т. д., как объясняется в другом месте. И то и другое — Б-жественные силы: низшее единство заключено в имени Элоким, которое сокращает и разделяет, чтобы возник мир разделенности — уровень «нечто» (еш) и т. д., — так что именно это «нечто» могло быть устранено. А высшее единство заключено в имени Авая и т. д.

16 וזהו משמים הביט ה' השקיפה ממעון קדשך מן השמים ה' משמים השקיף כו'. פ"י שנתלבש במדה זו להשגיח משמים מלמעלה למטה

И это: «С небес Авая воззрел»; «Воззри с небес, из обители святости Твоей»; «Авая воззрел с небес» и так далее. То есть Он облекся в это качество, чтобы надзирать с небес, сверху вниз,

דהיינו בחינת יחודא עילאה שלפעמים מתלבש במדה זו ולפעמים מתלבש ומשגיח במדה שממטה למעלה בחי' יחודא תתאה.

то есть в аспект высшего единства (ихуда илаа). Ибо иногда Он облачается в это качество, а иногда облачается в качество, направленное снизу вверх, и надзирает посредством него, — в аспект низшего единства (ихуда татаа).

17 וזהו עין ה' אל יראיו שליראיו שהן בבחי' מפתחות החיצוניות הוא משגיח בבחי' עין אחת או יחודא עילאה או יחודא תתאה משא"כ אל הצדיקים שהן בבחינת התקשרות עמוד אחד וצדיק שמו

И это — «Око Авая обращено к боящимся Его»: к боящимся Его, которые находятся на уровне внешних ключей, Он обращает взор одним оком — либо в аспекте высшего единства (ихуда илаа), либо в аспекте низшего единства (ихуда татаа). Но к праведникам, которые пребывают в состоянии связи (иткашрут), обращено: «один столп, и имя ему — Цадик»,

כי כל בשמים ובארץ ותרגום אונקелוס דאחיד בשמיא וכו' הוא בבחי' עיני ה' שאלו השני בחי' עינים הן שוין ממטה למעלה כמו מלמעלה למטה

«ибо всё на небе и на земле», что Онкелос переводит: «Который держится за небо» и т. д., — это аспект «очей Авая»: ведь эти два аспекта глаз равны — снизу вверх так же, как сверху вниз.

(ועד"ז הוא מאמר המדרש סוף שיר השירים רבה בשעה שישאל עושין רצונו של מקום הקב"ה מביט אליהם בשתי עיניו הה"ד [הדא הוא דכתיב] עיני ה' אל צדיקים ובשעה שאין עושין רצונו של הקב"ה הוא מביט עליהם בעינו אחת הה"ד [הדא הוא דכתיב] עין ה' אל יראיו)

(С этим созвучно изречение мидраша в конце «Шир а-Ширим Раба»: «Когда Израиль исполняет волю Владыки мира, Святой, благословен Он, смотрит на них обоими глазами, как сказано: „Очи Авая обращены к праведникам“; а когда они не исполняют волю Святого, благословен Он, Он смотрит на них одним глазом, как сказано: „Око Авая обращено к боящимся Его“.)

וכמ"ש ישר יחזו פנימו ישר ממש שגם ממטה למעלה מתגלה בחי' ביטול דכולא קמיה כלא השיב
וכמ"ש

И как написано: «Прямые будут взирать на Его лицо» — именно яшар, прямо [на одном уровне], так что и снизу вверх раскрывается аспект самоустранения (битуль): «всё перед Ним считается ничем»; и как написано:

כי עין בעין יראו וכי' דהיינו עין שמלמעלה למטה בעין שמלמטה למעלה וכמ"ש בזהר הקדוש למהוי
אחד באחד שבכחי' יחודא תתאה שורה ומתגלה יחודא עילאה.

«Ибо око в око увидят» и т. д., то есть око, обращённое сверху вниз, — в око, обращённом снизу вверх; и как написано в святом Зоаре: «чтобы стать одним внутри одного»: в аспекте низшего единства пребывает и раскрывается высшее единство.

כי בלא גילוי בחינת יחודא תתאה תחלה אינו שורה ומתגלה יחודא עילאה כמאמר קוב"ה [קודשא בריך
הוא] אחד לעילא לא יתיב כו'.

Ибо без предварительного раскрытия аспекта низшего единства высшее единство не пребывает и не раскрывается, как сказано: «Святой, благословен Он, Единый в высших мирах, не восседает...» и т. д.

18 וע"ז אומרים מודים אנחנו לך כו' כאדם שמודה לחבירו שאמת הוא כמו שהוא אומר כך מודים אנחנו
לך שאמת הוא דכולא קמיה כלא כו'.

И об этом мы говорим: «Мы благодарим (модим) Тебя» и т. д. Подобно человеку, который признаёт перед ближним, что тот говорит правду, так и мы «признаём перед Тобой (модим)», что истинно: «всё пред Ним — ничто» и т. д.

ולא כאשר נראה לעיני בשר יש מאין כו' ומאן דלא כרע במודים כו' שצריך להיות בבחי' הודיה עכ"פ
[על כל פנים].

а не так, как это представляется телесному взору: нечто, возникшее из ничего, и т. д. И о том, «кто не склоняется во время „Модим“», и т. д.: ведь необходимо, по крайней мере, пребывать на уровне признания.

אך להיות גילוי ממש בבחי' ביטול זה למטה כמו למעלה הוא ע"י התורה כי תשמע בקול ה' אלהיך
בפנימיות הקול שפנימיות זו

Но чтобы это самоустранение (битуль) раскрылось внизу в действительности, как наверху, это возможно благодаря Торе: «Когда будешь внимать голосу (беколь) Авая, твоего Б-га», — внутренней стороне (пнимают) голоса. Эта внутренняя сторона

היינו אור א"ס ב"ה ממש שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות ושם מעלה ומטה שוים לכך נמשך משם
להיות גילוי ביטול זה למטה כמו למעלה.

есть сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который неизмеримо выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), и там верх и низ равны. Поэтому оттуда нисходит раскрытие этого самоустранения внизу так же, как наверху.

וזהו לעשות הישר בעיני ה' אלהיך פ"י הישר כמו ישר יחזו פנימו דהיינו לעשות ב' בחי' עינים בבחי'
ישר בהשואה א' למהוי אחד באחד ועין בעין יראו וגו':

И это — «поступать прямо в глазах Авая, твоего Б-га». Слово «прямо» (аяшар) — как в словах: «Прямые узрят Его лицо». То есть сделать два уровня «глаз» прямыми, уравненными между собой, — «чтобы быть одним в одном», и «глаз в глаз увидят» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак